Ptolemaic Hieroglyphic Egyptian:

Hieroglyphics:

Transliteration:	jsw	nn	rṭ	n	-f	nčr-w
Linguistic gloss:	equivalent(M)[SG]	DEM.PROX.C	give.PFV	RCPT	-3SG.M	god(M)-PL
Word by word:	equivalent	this	gave	to	-him	gods

nčr:t	qn	nḫt	ꜥnḫ	wḏꜣ	snb	ḥlꜥ
goddess:F:PL	strength(M)[SG]	victory(M)[SG]	life(M)[SG]	prosperity(M)[SG]	health(M)[SG]	together_with
goddesses	strength	victory	life	prosperity	health	together with

Demotic Egyptian (Demotic script omitted):

Transliteration:	ty	n	-f	nꜣ=	nčr:w	n	tꜣ=	šb:t	n	nꜣy
Linguistic gloss:	give	DAT	-3SG.M	DEF.PL=	god(M)-PL	in	DEF.F.SG=	compensation:F	of	DEM:PL
Word by word:	give	for	-he	the	gods	in	the	compensation	of	these

pꜣ=	ḳrꜣ	pꜣ=	qny	pꜣ=	nꜥš	pꜣ=	wḏꜣ	pꜣ=	snby	jrm
DEF.SG.M=	strength	DEF.SG.M=	strength(M)	DEF.SG.M=		DEF.SG.M=	sound:INF	DEF.SG.M=	health(M)	with
the	strength	the	strength	the		the	sound	the	health	and

Ancient Greek:

Greek script:	ΑΝΘ	ΩΝ	ΔΕΔΩΚΑΣΙΝ	ΑΥΤΩΙ	ΟΙ	ΘΕΟΙ
Transliteration:	anth’	hôn	dedṓ-kasin	autôi	hoi	the-oì
Linguistic gloss:	instead_of/SUBST	REL.GEN.PL	give-IND.PRF.ACT.3PL	3SG.DAT	DEF.M.NOM.PL	god(M)-NOM.PL
Word by word:	in return	of these	have given	to him	the	gods

ΥΓΙΕΙΑΝ	ΝΙΚΗΝ	ΚΡΑΤΟΣ	ΚΑΙ
hugíei-an,	ník-ēn,	krát-os	kaì
health-F.ACC.SG	victory-F.ACC.SG	power-N.ACC.SG	CONJ
health	victory	power	and